

滑走者への  
安全の  
呼びかけ



の

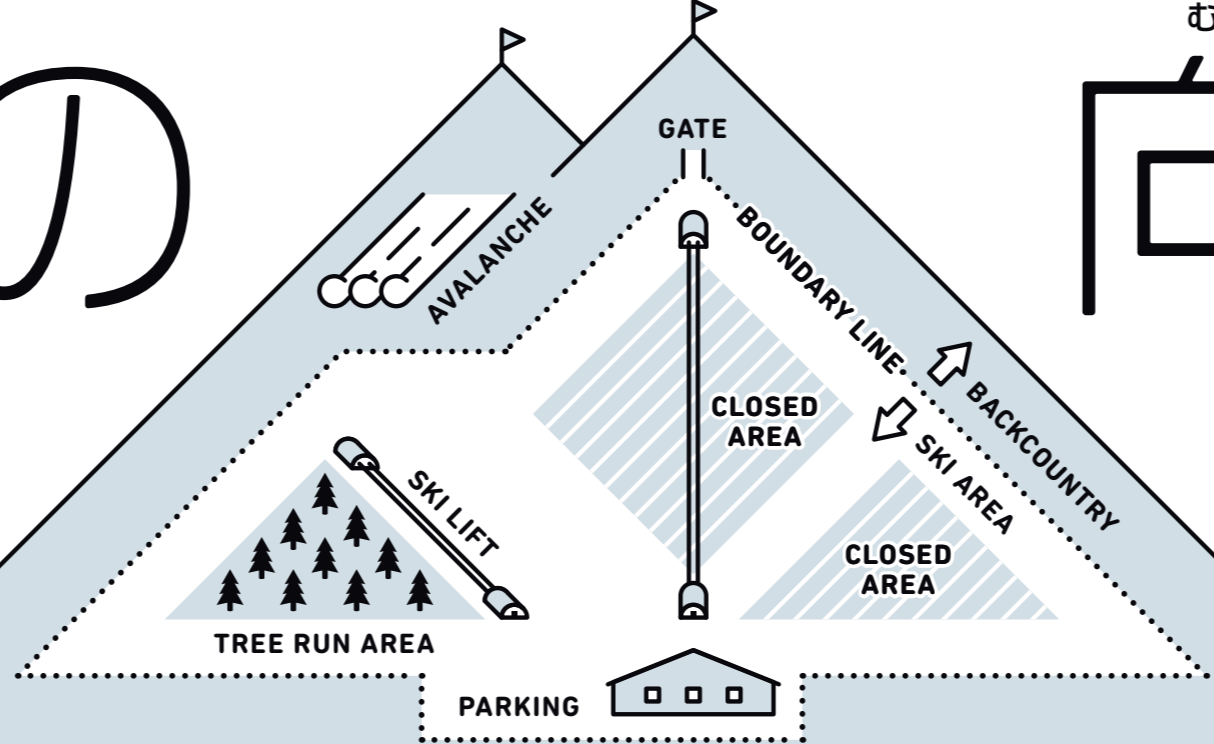
向こう側



あなたの安全を  
守るのはあなた  
Your safety depend on  
YOUR decision making.

SAFETY MESSAGE FOR RIDERS

"BEYOND THE ROPE"



ツリー脇のパウダーに当て込むと  
自然が造った落とし穴にはまった。  
Looking for powder snow near a tree.  
I fell in a trap made by nature.

お気に入りのファットスキーが深雪に消えた。  
ツボ足になると2mも登り返せなかった。  
My favorite fat skis came off in deep snow.  
I couldn't even walk 2 meters uphill in my boots.

木は、動かない。動くのは、あなた。  
木は、硬く、骨は弱い。  
Trees do not move. You move.  
Trees are hard. Bones are fragile.

20人で20時間 vs. 1人で5分。  
20 people, 20 hours vs. 1 person, 5 minutes.

信州の雪山を楽しむ前に  
ロープの向こう側の  
「管理されていない  
斜面」に潜む危険に  
気づいていますか?  
DO YOU KNOW THE DANGERS OF  
"UNCONTROLLED POWDER SLOPES"??

1月、ビーコンなしで友人が雪崩に埋まった。  
彼が発見されたとき、街では桜が咲いていた。  
In January, a friend of mine was buried in an avalanche without a beacon.  
It was cherry blossom season, when we found him.

90%が空気なのに窒息するなんて……。  
Powder snow is 90% air, but we can still suffocate in deep snow.

バックカントリーは「自然の雪山」です。  
雪山で行動する人は、自ら危険を把握し、  
適切に対応することが求められます。

- \* スキー場を経由する場合、決められたルールに従って行動してください。
- \* 危険の把握と対応には、「学習・装備・訓練」が必要不可欠です。単独を避け、適切な規模のグループで行動してください。
- \* 経験の浅い人は、十分な経験とスキルを持つ人と行動する、あるいは有資格ガイドを利用してください。
- \* 雪山での捜索や救助活動は困難を極めます。また、ヘリコプターが出動できない場合は、地上からの捜索活動となるため、時間がかかります。
- \* 民間の救助隊員が活動した場合は、救助に係る費用が遭難者に請求されます。

In the backcountry, one must acknowledge risks and be able to respond appropriately.

- If you are traveling to the backcountry via a ski resort, please follow the rules of that resort.
- Knowledge, equipment, and training are indispensable in overcoming danger.
- Travel as a group together with experienced persons or a mountain guide.
- Search and rescue operations in the snow are extremely difficult, and ground expeditions cost valuable time.
- In the event that private rescue operators are involved, any rescue fees will be billed to the patient.

転んで膝を痛めた。  
助けを求めて叫んでみたけれど、  
返ってきたのは、風の音だけだった。  
I fell and injured my knee.  
I screamed for a help but the only thing that I heard was the wind.

見えない先に何があるかわからない。  
スノーボードは急に止まれない。  
No one knows what the future holds.  
Snowboard cannot stop immediately.

綺麗な花には棘がある。  
美しいノトラックの斜面も  
シーズン始めは地雷がいっぱい。  
Beautiful flowers have thorns. Beautiful untracked powder slopes  
have a lot of land mines at the beginning of a season.

ナチュラルパイプの沢底で止まったら  
水温2℃の川で泳ぐことになった。  
Stopping at the bottom of gully in a natural halfpipe,  
I ended up swimming in a river with 2 degree water.

\*「管理されていない斜面」：スキー場内の「ロープの向こう側」にある立入禁止区域 / スキー場境界線の「ロープの向こう側」に広がる山岳エリア(バックカントリー) \* "Uncontrolled powder slopes" means: Closed areas "beyond the rope" inside a ski resort. / Backcountry "beyond the rope" - outside a ski resort boundary.



詳しい  
説明は  
MORE INFO

